

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

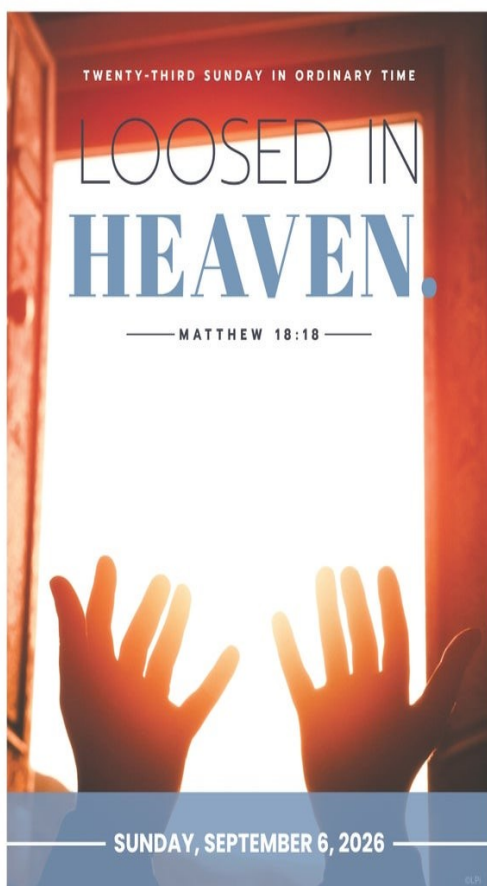
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

September 6, 2026
Twenty-Third Sunday in Ordinary Time
Matthew 18:15-20

A few summers ago, my family had a big reunion. It included my parents, my four siblings, and all their many children. One of my favorite moments was simply watching my parents' contented faces as they took in all of us together, laughing, sharing food, singing, telling stories. They loved seeing their children happily *together* with each other.

That is something like the heart of God we see in today's Gospel message about Christian reconciliation. These verses come right after Jesus' parable of the lost sheep. He is not giving the disciples a cold formula for dealing with conflict. He is revealing the Father's longing for children who love and reconcile with each other. His heart aches when his children are divided and isolated.

So when Jesus says, "Go and tell your brother his fault," He is not deputizing us as morality police. He is inviting us into his mission of reconciliation. When he adds, "If he listens to you, you have won over your brother," we glimpse the real goal. Not winning arguments, but reuniting a divided family.

These days, we often think religion is just between God and me. But the Father's dream is about a lively family, one in which His children forgive, gather, and rejoice together.

Lord Jesus, give me the courage to seek reconciliation where it is needed. Make my heart resemble the Father's heart, longing and working for unity among His children. Amen.

**PLEASE REMEMBER TO....
PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION**

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

Thank you!

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

6 września 2026
23 Niedziela Zwykła
Mateusz 18: 15-20

Kilka lat temu, pewnego lata, moja rodzina zorganizowała wielkie spotkanie. Uczestniczyli w nim moi rodzice, czworo mojego rodzeństwa oraz ich liczne dzieci. Jedną z chwil, które zapadły mi w pamięci, była zwykła obserwacja zadowolonych twarzy moich rodziców, gdy patrzyli na nas wszystkich razem-smiejących się, dzielących posiłkiem, śpiewających i opowiadających historie. Cieszyli się ogromnie, widząc swoje dzieci szczęśliwe w swoim gronie. To właśnie ukazuje nam Boże serce w dzisiejszym przesłaniu Ewangelii o chrześcijańskim pojednaniu. Fragmenty te następują bezpośrednio po przypowieści Jezusa o zagubionej owcy. Jezus nie daje uczniom chłodnej recepty na rozwiązywanie konfliktu. Objawia raczej pragnienie Ojca, by jego dzieci kochały się wzajemnie i żyły w zgodzie. Jego serce cierpi, gdy dzieci są podzielone i odizolowane od siebie.

Zatem, gdy Jezus mówi: " Idź i zwróć uwagę swemu bratu na jego winę" nie czyni nas „policją moralności”. Zaprasza nas do udziału w swojej misji pojednania. Kiedy dodaje: „ Jeśli cię usłucha, pozyskałeś swego brata”, dostrzegamy prawdziwy cel. Nie chodzi o wygrywanie sporów, lecz o ponowne zjednoczenie podzielonej rodziny. W dzisiejszych czasach często myślimy, że religia to sprawa wyłącznie między Bogiem a mną. Tymczasem marzeniem Ojca jest tętniąca życiem rodzina– taka, w której Jego dzieci przebaczą sobie, gromadzą się razem i wspólnie się radują. Panie Jezus, daj mi odwagę, by dążyć do pojednania tam, gdzie jest ono potrzebne. Spraw, by moje serce upodabniało się do serca Ojca, które pragnie jedności i wśród Jego dzieci i o nią zabiega. Amen.

**PROSIMY PAMIĘTAĆ...
PROSIMY O AKTUALIZACJE INFORMACJI**

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić tę informację, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

SEPTEMBER 6, 2026

SUNDAY, SEPTEMBER 6, 2026

TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

8:30 a.m.—Meeting of the Rosary Society after Mass

MONDAY, SEPTEMBER 7, 2026



SATURDAY, SEPTEMBER 12, 2026

3:00– 3:45p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

8:30 a.m.—Meeting of the Sacred Heart Society after Mass

Everyday Stewardship

I have to smile when I read in St. Paul's Letter to the Romans, "Owe nothing to anyone, except to love one another." I smile because I know that in today's world few people owe nothing to anyone. We have credit card debt, mortgages, student loans, car loans, and new loans to consolidate old loans. It would seem that we actually owe everything to everyone.

These debts are of this world. I am pretty sure no one residing in heaven is still making mortgage payments. We have created contracts in this world to make possible certain transactions of goods, services, and shelter. But there is one thing that we naturally owe one another and that lasts longer than our time on earth: love.

You do not need to take out a loan to have more love to give. There also is no limit to the love you have been given to share. However, it is the one gift that we sometimes treat with the least respect. We hold back love due to sins of pride, prejudice, and apathy. We distort and manipulate love for our own gain and selfish desires. We can find ourselves placing more importance on the things for which we have taken out loans than the love that is eternal.

I am trying the best I can to get to a point where I no longer owe anything to banks and mortgage lenders. I don't want to leave this world owing anyone for the earthly things I had in this life. But even more importantly, I realize the shame it would be to leave people behind that didn't get enough love from me. There is nothing greater than love.

6 WRZEŚNIA 2026

NIEDZIELA – 6 WRZEŚNIA 2026

DWUDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego po mszy

PONIEDZIAŁEK – 7 WRZEŚNIA 2026

LABOR DAY – KANCELARIA NIECZYNNA

SOBOTA – 12 WRZEŚNIA 2026

3:00– 3:45p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 1 WRZEŚNIA 2026

DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA

8:30 a.m.—Zebranie Najświętszego Serca Pana Jezusa po mszy

Codzienna Wspólnota

Uśmiecham się, czytając słowa św. Pawła z Listu do Rzymian: „Nikommu nie bądźcie nic dłużni poza wzajemną miłością”. Uśmiecham się, bo wiem, że w dzisiejszym świecie niewielu ludzi nie jest nikomu nic winnych. Mamy długie na kartach kredytowych, kredyty hipoteczne, studenckie, samochodowe, a także nowe pożyczki na spłatę starych. Mogłoby się wydawać, że właściwie jesteśmy winni wszystko wszystkim.

Długie te należą do świata doczesnego. Jestem pewien, że nikt w niebie nie spłaci już kredytu hipotecznego. Stworzyliśmy na tym świecie umowy umożliwiające wymianę dóbr i usług czy zapewnienie sobie dachu nad głową. Istnieje jednak jedna rzecz, którą naturalnie jesteśmy sobie winni i która trwa dłużej niż życie na ziemi: miłość.

Nie trzeba zaciągać kredytu, by mieć więcej miłości do ofiarowania. Nie ma też ograniczeń co do miłości, którą otrzymaliśmy, by się nią dzielić. A jednak jest to dar, który niekiedy traktujemy z najmniejszym szacunkiem. Wstrzymujemy się z okazywaniem miłości przez grzechy pychy, uprzedzeń i obojętności. Wypaczamy miłość i manipulujemy nią dla własnych korzyści i samolubnych pragnień. Zdarza nam się przywiązywać większą wagę do rzeczy, na które zaciągnęliśmy kredyty, niż do miłości, która jest wieczna.

Staram się ze wszystkich sił dojść do momentu, w którym nie będę już nic winien bankom ani wierzycielom hipotecznym. Nie chcę odchodzić z tego świata, mając dług wobec kogokolwiek za dobra doczesne, które posiadałem w tym życiu. Co jednak ważniejsze, zdaję sobie sprawę, jak wielkim wstydem byłoby pozostawienie po sobie ludzi, którzy nie zaznali ode mnie wystarczającej ilości miłości. Nie ma nic większego niż miłość.

SEPTEMBER 6, 2026

Saturday, September 5 Sobota 5 Września

St. Teresa of Calcutta/ Sw. Teresy z Kalkuty

8:00 a.m.+ Adrian Kluk- *od rodziny*

**4:00 p.m. +Annette Lis, + Ryszard & + Christopher
Pas- *from family***

SUNDAY MASS. September 6 Niedziela 6 Września

8:30 a.m.+ Witold i +Zofia Górski -*od rodziny Kopacz*

**10:00 a.m.– God's blessing and health for the Fromm,
Donagher and Budnik families
-*from parents***

11:30 a.m.+ Maria i +Wladyslaw Ostrowski -*od dzieci*

Monday, September 7 Poniedziałek 7 Września

7:30 a.m.+ Susan Deep- *from P.Starace*

Tuesday, September 8 Wtorek 8 Września

The Nativity of the Blessed Virgin Mary/

Narodzenia NMP

7:30 a.m.+ Mikołaj i + Helena Konon- *od M. Gasior*

Wednesday, September 9 Środa 9 Września

St. Peter Claver/ Sw. Piotra Klawera, kapłana

**7:30 a.m.+ Freda, +Jon Steven Lowke—
*from Z. Andrzejczuk***

Thursday, September 10 Czwartek 10 Września

7:30 a.m.+ Bronisław i +Seweryna Hodyl- *od rodziny*

Friday, September 11 Piątek 11 Września

**7:30 a.m.– God's blessing and health for Maria &
Stanisław Skawinski on their 50th wedding
anniversary- *from family***

Saturday, September 12 Sobota 12 Września

The Most Holy Name of Mary/

Najświętszego Imienia Maryi

**8:00 a.m.+ Eugen, +Marcelina, +Bronisław
Chorażyczewski, +Jessy Ash- *od rodziny***

**4:00 p.m. +Joseph Pakulski, + Rose Niedziela-
Pakulski, +Stanley Niedziela, +Andrea
Hinde, +Richard Thurz -
*from Mary Pakulski***

NEXT SUNDAY MASS Sept. 13 Niedziela 13 Wrzes.

**8:30 a.m.+ Aleksandra i +Konstanty Samsel -
*od rodziny***

**10:00 a.m.– God's blessing and health for Barbara &
Remigiusz Szupryczynski on their 50th
birthdays- *from family***

**11:30 a.m.+ Zygmunt, +Julian, +Marianna Urbanski-
*od. M.E. Urbanskich***

6 WRZEŚNIA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

August 30, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,982.00

Second collection.... \$ 1,458.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Upcoming collections- September

13rd –Weekly Offering

Monthly Offering

20th—Weekly Offering

Special Offering– Insurance on Church Property

HOPES– Catholic Elementary Schools

27th– Weekly Offering

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk–Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+Chester Budz

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

MODLITWA

Za rękę weź mnie, Panie, I prowadź sam,

Aż dusza moja stanie u niebios bram

Bez ciebie ani kroku, nie zrobię, nie

Stań Ty u mego boku i prowadź mnie!

Do serca miłosiernie me serce tul

By zniosło wszystkie ciernie i krzyż i ból

Niech dziecko Twe przybieży do Twoich nóg

Niech w miłość Twą uwierzy, boś Ty mój Bóg

Niech ufam Twojej mocy w najgorszy czas

Ty wiesz i wśród nocy do celu nas

Za rękę weź mnie, Panie i prowadź sam

Aż dusza moja stanie u niebios bram.

DEAR PARISHIONERS!!!

On Sunday, September 13, 2026 our parish will host the Annual Dożynki at the 11:30am Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for the parishioners in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza (860-841-7556) who coordinates the whole event.

We ask all parishioners to be involved in this important parish event by making homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before or/ and after Dożynki. Thank you very much!

**Connecticut Catholic Men's Conference – October 10**

Men of the parish are invited to attend the 2026 Connecticut Catholic Men's Conference on Saturday, October 10 at Holy Cross Catholic High School in Waterbury. Doors open at 7:30 a.m. and the program begins at 8:30 a.m.

This inspiring day of faith and fellowship features nationally known Catholic speakers:

Dr. Karlo Broussard, Fr. Dan Reehil, Jeanne Mancini, and Fr. Declan Gibson, along with opportunities for Confession, Eucharistic fellowship, Catholic exhibits and ministries, and concludes with Vigil Mass celebrated by Archbishop Christopher J. Coyne.

Lunch is included. Tickets are \$45 for adults and \$30 for students. Deacons and seminarians attend free.

Whether you have attended before or are considering coming for the first time, this is an outstanding opportunity to deepen your Catholic faith, strengthen your relationship with Christ, and share a memorable day with men from throughout Connecticut.

Register today at: CTCatholicMen.org

GOLDEN SENIORS CLUB

Zaprasza wszystkich członków na spotkanie, które odbędzie się w poniedziałek 14 września 2026 r. o godz. 1 po południu w donej sali kościoła.

DRODZY PARAFIANIE !!!

W niedzielę 13 września 2026 r. w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dożynki „, Uroczysta Msza św. o godz. 11:30. Jak co roku po mszy św. odbędzie się wspólny obiad/ poczęstunek w dolnej sali kościoła dla wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego wydarzenia parafialnego. Osobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556).

Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych potraw, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątanie przed i po Dożynkach. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Dziękujemy bardzo!

Katolicka Konferencja Mężczyzn w Connecticut– 10 października

Zapraszamy mężczyzn z naszej parafii do udziału w Katolickiej Konferencji Mężczyzn w Connecticut, która odbędzie się w sobotę 10 października w szkole Holy Cross Catholic High School w Waterbury.

Otwarcie drzwi o godz. 7:30 a program rozpocznie się o godz. 8:30.

Ten inspirujący dzień wiary i wspólnoty uświetnią wystąpienia znanych w całym kraju prelegentów katolickich takich jak:

Ks. Karlo Broussarda, ks. Dana Reehila, Jeanne Mancini oraz ks. Declan Gibson.

Uczestnicy będą mieli okazję skorzystać z sakramentu pokuty, doświadczyć wspólnoty eucharystycznej oraz zapoznać się z katolickimi wystawami i inicjatywami duszpasterskimi. Konferencja zakończy się Mszą św. wigilijną, którą odprawi Arcybiskup Christopher J. Coyne.

W cenę wliczono lunch. Bilety kosztują \$45.00 dla dorosłych i \$30.00 dla uczniów. Diakoni oraz seminarzyści uczestniczą w wydrzeniu bezpłatnie. Niezależnie od tego, czy uczestniczyli już Państwo w takiej konferencji wcześniej, czy rozważają udział po raz pierwszy, jest to doskonała okazja, by pogłębić wiarę katolicką, umocnić relacje z Chrystusem i spędzić niezapomniany dzień w gronie mężczyzn z całego Connecticut.

Rejestracja dostępna na stronie: CTCatholicMen.org

CENTRALA

Zebranie Centrali oraz Komitetu Obchodów Dnia Pułaskiego odbędzie się w czwartek 10 września 2026 r. o godz. 5:30 p.m. w dolnej sali kościoła. Do zobaczenia!

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413

Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP
INSURANCE AGENCY

Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider

SafeStreets

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo
Funeral Chapel

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™
\$1 Less Than
a day
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert*
CALL NOW! 800.809.3570
md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**

Cecilia Francis, Manager
860.881.1704

Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers

**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711